

D Deutsch

Das Haus der Rettung FXB der Air-Glaciers

Die Air-Glaciers-Gesellschaft, Nr. 1 der Rettungsdienste in der französischen Schweiz, hat ihren Sitz auf dem Flugplatz in Sion. Nach Ansicht von Spezialisten, würde es diese Gesellschaft ohne die Beharrlichkeit von einigen legendären Piloten wie Hermann Geiger, Fernand Martignoni und Bruno Bagnoud, nicht geben. Alles bekannte Pioniere der Gebirgsfliegerei. 1963, Bruno Bagnoud war Bergführer-Aspirant, stellte die Wirksamkeit der Luftrettung während eines Bergunfalles fest. Für ihn wurde der Einsatz des Helikopters für solche Einsätze offensichtlich. Bereits zwei Jahre später, am 1. August 1965, erfolgte die Gründung der Air-Glaciers. Die Gesellschaft verfügte damals über einen Helikopter des Typs Alouette III und einen Pilatus-Porter als Flächenflugzeug. Ab diesem Zeitpunkt entwickelte sich die Gesellschaft fortlaufend. Sie führte eine Fluglinie Sion - Korsika ein und eröffnete mehrere Helikopterbasen in der Romandie und im Berner Oberland.

Trevillage depuis une télécabine



Maison du sauvetage FXB

Das Haus der Rettung FXB (La Maison du sauvetage)

Diese wurde im September 2001 eingeweiht. Es trägt die Initialen FXB (François Xavier Bagnoud), Sohn des Generaldirektors der Air-Glaciers, welcher als Helikopterpilot an einer Rally Paris-Dakar, bei einem Absturz den Tod fand. Bevor dieses Haus bezogen werden konnte, war die Gesellschaft in verschiedenen Liegenschaft untergebracht. Gleichwohl führte die Air-Glaciers in den 37 Jahren ihres Bestehens, mehr als 50'000 Rettungseinsätze im Dienste der Allgemeinheit durch. Im Rettungshaus auf dem Flugplatz Sion, befinden sich unter gleichem Dach, nun Helikopter, Mitarbeiter und die notwendige technische Ausrüstung für jede Art von Rettungseinsätzen, sowohl für Flachland als auch Gebirge. Die Einrichtung des Gebäude ist auf eine möglichst grosse Wirtschaftlichkeit ausgelegt um den Aufenthalt von Rettungskräften, wie Bergführern, spezialisierte Rettungsleuten, Piloten,

Flugassistenten, Ärzten und Sanitätern, so angenehm und einfach wie möglich zu machen. Zwei Theoriesäle stehen zur Weiterbildung und als Kurslokale zur Verfügung. Das Notfallmaterial ist jederzeit zum Verlad in den Helikopter bereit.

Personal

Der ehemalige Polizist, Pascal Fournier, steht dem Haus als Leiter vor. Mehr als 70 Mitarbeiter gewähren eine 24-Stunden-Einsatzbereitschaft.

Fluggeräte

Für Einsätze verfügt die Gesellschaft über folgende Mittel:

- 12 Helikopter verschiedenster Typen und Hersteller
- 7 Helikopter Alouette mit medizinischer Ausrüstung gem. Richtlinien des Roten Kreuzes
- 7 Flugzeuge, darunter 3 des Typs Super King Air 200, welche für Linien- aber auch für - Repatriierungsflüge eingesetzt werden können

Zusätzlich verfügt die Air-Glaciers über ein Ambulanzfahrzeug Typ Smur.

Rettung

Die Dienstleistungen umfassen alle Bereiche der Rettung: Bergunfälle, Skiunfälle, Unfälle im Strassenverkehr, Suchaktionen im allgemeinen, Lawinnengänge, Einsätze auf Gewässern und alle Arten von Evakuierungen. Die Suche in abgelegenen Gebieten oder Unterstützung nach Vermissten (Segelflieger, Flugzeugen, Deltaseglern, Gleitschirmen) gehört ebenfalls zur Kernaufgabe.

Ein gastfreundliches Rettungszentrum

Die Air-Glaciers hat sich zum Ziel gesetzt, dass das Rettungshaus ein gastfreundliches Begegnungszentrum, für Leute die sich im Bereich Gebirge und Rettung bewegen, sein soll. Im Dienst steht jederzeit ein Spezialist, welcher Alpinisten Auskünfte über die aktuellen Wetterverhältnisse erteilt. Dieser steht auch Personen bei, welche in Not geraten sind oder Hilfe bedürfen. Das Rettungszentrum beantwortet sämtliche Notrufe, Tag und Nacht, die über Nr. 1415 eingehen.

F Français

**La Maison du sauvetage
FXB de la société
Air-Glacières**

La compagnie Air-Glacières, No 1 du sauvetage en Suisse romande, a son siège à l'Aéroport de Sion. De l'avis des spécialistes, cette compagnie n'existerait probablement pas sans l'acharnement de quelques pilotes entrés dans la légende comme Hermann Geiger, Fernand Martignoni ou Bruno Bagnoud, pionniers du vol en haute montagne.

C'est en 1963, en tant qu'aspirant guide que ce dernier découvre l'efficacité du sauvetage aérien lors d'un accident de montagne. Pour lui, l'emploi de l'hélicoptère pour ce genre de mission est évident. Air-Glacières voit le jour deux ans plus tard le 1er août 1965. La société dispose alors d'un hélicoptère Alouette III et d'un Pilatus Porter. Dès lors la société ne va cesser de se développer en créant des lignes régulières entre Sion et la Corse, notamment et en ouvrant plusieurs bases d'hélicoptères en Suisse romande et dans l'Oberland bernois.

La Maison du sauvetage

La «Maison FXB du sauvetage» a été inaugurée en septembre 2001. Elle porte les initiales FXB (François Xavier Bagnoud), du nom du fils du PDG d'Air-Glacières, pilote, décédé en Afrique à bord d'un hélicoptère, lors du rallye automobile Paris-Dakar. Avant de s'installer dans ses propres murs, la structure «sauvetage» de la compagnie Air-Glacières était disséminée dans divers locaux. Cela ne l'a pas empêchée d'être au service de la collectivité pendant 37 ans et d'effectuer plus de 50'000 actions de secours.

La Maison du Sauvetage, située sur le site de l'Aéroport de Sion, regroupe sous le même toit, outre les hélicoptères, les moyens humains et les équipements techniques nécessaires à toutes sortes d'opérations de secours que ce soit en plaine ou en montagne. Les autres activités de la compagnie sont concentrées ailleurs.

Les locaux sont conçus pour héberger de manière rationnelle tous les intervenants de la chaîne de secours, guides, sauveteurs spécialisés, pilotes, assistants de vol, ambulanciers et médecins. On y trouve aus-

si des locaux techniques avec tout le matériel destiné à l'intervention. Le matériel approprié à chaque opération est réparti sur des chariots, prêt à être embarqué dans l'hélicoptère.

Le bâtiment dispose de deux salles de théorie bien équipées et modulables, destinées à accueillir des cours de formation en rapport avec les activités de secours.

Moyens humains

La Maison FXB du sauvetage est dirigée par un ancien gendarme, Pascal Fournier. Plus de 70 employés de la compagnie Air-Glacières y sont actifs afin d'assurer une permanence 24 heures sur 24.

Moyens aériens

La compagnie est en mesure d'opérer avec les moyens suivants :

- 19 hélicoptères de divers types, dont 7 de type Alouette III entièrement médicalisés (matériel de réanimation complet selon les normes de la Croix Rouge).
- 7 avions dont 3 Super King Air 200 affectés aux vols réguliers mais qui permettent également d'effectuer des rapatriements de l'étranger
- 1 véhicule entièrement médicalisé de type SMUR

Le sauvetage

Les prestations offertes englobent toutes les actions de sauvetage: les accidents en montagne, sur les pistes de ski et sur les routes, les recherches en général, les interventions suite à des avalanches, sur les cours d'eau et les évacuations de tout genre. La prospection



Le guide Dominique Michellod présente le sac d'intervention médicalisé

des précipices et gorges en aval des voies de communications, ainsi que la collaboration lors de disparitions (planeurs, avions, ailes delta, parapentes) incombent également à cet organisme.

Un centre convivial de secours

La Maison FXB du sauvetage s'est fixé comme but de créer un point de rencontre convivial pour l'ensemble des personnes qui évoluent dans le milieu de la montagne et du sauvetage. Son personnel officie également comme bureau de renseignements où un spécialiste est en permanence disponible, tant pour l'alpiniste désireux de connaître les conditions du moment que pour toute personne en détresse.

La Maison FXB du sauvetage est en mesure de répondre à tout appel au secours. A chaque heure du jour ou de la nuit, on peut contacter l'un des spécialistes de permanence en composant le numéro d'alarme de la compagnie Air-Glacières, soit le 1415. www.air-glacières.ch
Texte et photos: Maurice Gehri/Air-Glacières

Centrale





Départ en intervention



Matériel médical embarqué



Hélicoptère d'intervention médicalisé



Matériel d'intervention

Réserve de médicaments à la base de Sion



I Italiano

La compagnia di salvataggio FXB della società Air-Glaciers

La compagnia Air-Glaciers, numero uno del salvataggio in Svizzera romanda, ha la sua sede presso l'aeroporto di Sion. Secondo alcuni specialisti, questa compagnia probabilmente non esisterebbe senza l'accanimento di alcuni piloti entrati nella leggenda come Hermann Geiger, Fernand Martignoni o Bruno Bagnoud, pionieri dei voli in alta montagna.

Nel 1963, un aspirante guida viene a conoscenza dell'efficienza del salvataggio aereo durante un incidente in montagna. Per lui, l'impiego dell'elicottero per questo genere di missioni è evidente. Air-Glaciers nasce due anni più tardi il 1° agosto 1965. La società dispone a suo tempo di un elicottero Alouette III e di un Pilatus Porter. Da allora la società è in continua evoluzione creando delle connessioni tra Sion e la Corsica, aprendo diverse basi d'elicotteri in Svizzera romanda e nell'Oberland bernese.

Intervention en montagne



La compagnia di salvataggio

La «Compagnia FXB di salvataggio» è stata inaugurata nel settembre 2001. Le iniziali FXB (François Xavier Bagnoud), dal nome del figlio del presidente generale d'Air-Glaciers, pilota, deceduto in Africa a bordo di un elicottero, durante il rallye automobilistico Paris-Dakar.

Prima di trovare la sede definitiva, la struttura «salvataggio» della compagnia Air-Glaciers era disseminata in diversi locali. Questo non ha impedito d'essere al servizio della comunità per 37 anni e d'effettuare più di 50'000 interventi di soccorso. La compagnia di Salvataggio, di base sull'Aeroporto di Sion raggruppa sotto lo stesso tetto, oltre che gli elicotteri, le risorse umane e l'equipaggiamento tecnico necessario durante le varie operazioni di soccorso che siano in pianura od in montagna. Le altre attività della compagnia sono concentrate altrove.

I locali sono concepiti per ospitare in maniera razionale tutti gli interventi della catena di soccorso, le guide, i soccorritori specialisti, gli assistenti di volo, gli ambulanziere ed i medici. Vi si trova anche dei loca-

li tecnici con tutto il materiale destinato all'intervento. Il materiale specifico per ogni operazione è stoccato su dei carrelli, pronto per essere caricato sull'elicottero.

L'edificio dispone di due sale di teoria ben equipaggiate e modulabili, destinate ad accogliere dei corsi di formazione in relazione con le attività di soccorso.

Risorse umane

La compagnia FXB di salvataggio è diretta da un ex-gendarme, Pascal Fournier. Air-Glaciers conta oltre 70 impiegati ed assicurano a rotazione una permanenza 24 ore su 24.

Mezzi aerei

La compagnia è in grado di operare con i seguenti mezzi:

- 19 elicotteri di diverso tipo, di cui 7 sono Alouette III completamente medicalizzati (materiale di rianimazione completo secondo le norme della Croce Rossa).
- 7 aerei di cui 3 Super King Air 200 destinati ad effettuare dei voli regolari ma che sono attrezzati per effettuare dei voli di rimpatrio dall'estero.
- 1 veicolo completamente medicalizzati del tipo SMUR

Il salvataggio

I servizi offerti inglobano tutte le azioni di salvataggio: gli incidenti in montagna, sulle piste di sci e sulle strade, ricerche in generale, interventi in caso di valanghe, sui corsi d'acqua e le evacuazioni d'ogni genere. La prospezione di precipizi e vallate sopra le vie di comunicazione, così come la collaborazione durante le scom-



Sauvetage télécabine

parse (alianti, aerei, deltaplani, paracadutisti) rientra anche nei compiti di quest'organizzazione.

Un centro conviviale di soccorso

La compagnia FXB di salvataggio si è prefissa come scopo di creare un punto d'incontro conviviale per tutte le persone che gravitano attorno alla montagna ed al salvataggio. Il personale funge anche da centro d'informazione ed uno specialista è sempre a disposizione, sia per l'alpinista desideroso di conoscere le condizioni del momento o per una persona in allarme. La compagnia FXB di salvataggio è in misura di rispondere ad ogni appello di soccorso. Ad ogni ora del giorno e della notte, si può contattare una degli specialisti di picchetto componendo il numero d'allarme della compagnia, ovvero il 1415.